

**ՄԱՌԵ-ԼԱ-ՎԱԼԼԵՒ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՑԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ**

**Sommaire**

**ACTIVITES DE L'ASSOCIATION**

Compte-rendu de l'assemblée générale du 20 juin 1992	Pages 1 et 2
Rapport financier	Page 3
Rapport moral du Conseil d'administration Exercice 1991	Page 4

**INFORMATIONS DIVERSES**

Carnet	Page 2
--------	--------

*L'Assemblée générale annuelle de l'Association Culturelle Arménienne de Marne-la-Vallée s'est tenue le samedi 20 juin 1992 à partir de 19 heures 30, dans les locaux de la Maison Pour Tous du Centre, 6, rue de la République à Noisy-le-Grand.*

## **COMPTE RENDU DE L' ASSEMBLEE GENERALE DU 20 JUIN 1992**

L'an 1992, le samedi 20 juin, à 19 heures 30, Les membres de l'Association Culturelle Arménienne de Marne-la-Vallée se sont réunis en Assemblée Générale Ordinaire dans les locaux de la Maison Pour Tous du Centre, 6, rue de la République à Noisy-le-Grand, sur la convocation individuelle adressée à chacun d'eux par le conseil d'administration.

Il a été dressé une feuille de présence qui a été signée par chaque membre de l'association entrant en séance, tant en son nom personnel que comme mandataire.

### **Constitution du bureau de l'Assemblée**

L'Assemblée désigne comme :

- Président de séance: M. TERZIYAN, vice-président de l'association
- Assesseurs scrutateurs : Mme MORILLE et M. HATCHIKIAN, membres du bureau de l'association.

Le bureau ainsi constitué, le président constate d'après la feuille de présence que les membres présents ou représentés réunissent plus de 43 % des membres de l'association. Le quorum nécessaire étant atteint, le président constate alors que l'assemblée se trouve régulièrement constituée et ouvre la séance.

Il est déposé sur le bureau : la feuille de présence, les pouvoirs ; le texte de la lettre de convocation adressée à chaque membre de l'association ; les statuts de l'association et l'ordre du jour :

- rapport moral du conseil d'administration pour l'exercice 1991
- rapport financier et approbation des comptes de l'exercice 1991
- élection partielle au conseil d'administration (3 sièges étant à pourvoir)
- questions concernant les activités de l'exercice 1992
- questions diverses.

### **Rapport moral du conseil d'administration**

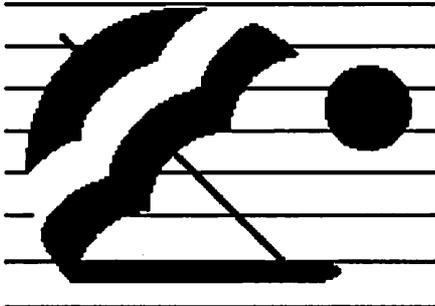
Le président PILIBOSSIAN donne lecture à l'assemblée du rapport moral du conseil d'administration. Ce rapport est publié dans le présent numéro du *Bulletin de l'ACAM*. Après discussion et toutes explications étant données, il est procédé au vote :

- contre : 0
- abstention : 0
- pour : 43.

Le rapport moral est donc approuvé à l'unanimité.

(suite page 2)

*Bonnes  
Vacances !*



*A bientôt !*

**Suite du compte rendu  
de l'Assemblée générale  
du 20 juin 1992**

(suite de la première page)

**Continuité de l'action.**

**Rapport financier et approbation des comptes de l'exercice 1991**

Mme MORILLE, trésorier, présente les comptes de l'association, arrêtés au 31/12/91. Voir page 3 de ce *Bulletin*.

Après discussion et toutes explications étant données, il est procédé au vote :

- contre : 0
- abstention : 0
- pour : 43.

Les comptes sont donc approuvés à l'unanimité et quitus est donné au trésorier.

**Election partielle au conseil d'administration**

Il est rappelé que les fonctions de membre du conseil d'administration sont renouvelables par tiers tous les deux ans. Après tirage au sort en conseil d'administration trois postes se trouvent à pourvoir. Le conseil propose à l'assemblée les candidatures de Mme Suzanne MORILLE, trésorier sortant, MM Daniel TER-SAKARIAN, vice-président sortant et Jean-Pierre HATCHIKIAN, secrétaire sortant.

Il est procédé au vote :

- Mme Suzanne MORILLE :  
. contre : 0 ; abstention : 0 ; pour : 43. Elue à l'unanimité.
- M. Daniel TER-SAKARIAN :  
. contre : 0 ; abstention : 0 ; pour : 43. Elu à l'unanimité.
- M. Jean-Pierre HATCHIKIAN :  
. contre : 0 ; abstention : 0 ; pour : 43. Elu à l'unanimité.

Mme Suzanne MORILLE, MM. Daniel TER-SAKARIAN, et Jean-Pierre HATCHIKIAN sont donc réélus au conseil d'administration.

Les questions diverses concernant les activités de l'exercice 1992 ont également retenu l'attention de l'Assemblée et ont particulièrement porté sur les points suivants :

- développement des activités en faveur des jeunes
- relations avec d'autres associations
- insertion dans la vie culturelle locale
- préparation des prochaines expositions.

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée à 20 heures ; la soirée qui a suivi a été extrêmement appréciée par tous les participants, avec le remarquable repas présenté par Brigitte et Alain BOUCHOUDJIAN, de Sevrans, et l'animation réalisée par l'orchestre arménien moderne SPITAK.

Une excellente soirée, rondement menée sur le plan administratif, bien abstrait mais nécessaire, et qui a recueilli tous les suffrages pour la convivialité du buffet, de la musique, des chants et de la danse...

**Le secrétaire de l'ACAM  
Jean-Pierre HATCHIKIAN**

**mémo:**

**JOYEUX ANNIVERSAIRE EN JUILLET 1992**

- le 3, Lucien SIYAHIAN, Champs-sur-Marne
- le 3, Hagop YAYLA, Villemomble
- le 7, Jocelyne GUIRAGOSSIAN, Bry-sur-Marne
- le 8, Jean-Pierre KIBARIAN, Paris
- le 9, Gabriel HATCHIKIAN, Chatou
- le 9, Tigrane ZARTARIAN, Neuilly-sur-Marne
- le 10, Jacqueline YEREBAKIAN, Noisy-le-Grand
- le 11, Sylvette HAKOPIAN, Paris
- le 12, Harouthioun KETCHIAN, Ris-Orangis
- le 13, Viken ALEXAN, Chelles
- le 13, Sandra NALCHAJIAN, Noisy-le-Grand
- le 20, Ara KHATCHERIAN, Neuilly-Plaisance
- le 20, Lionel KURKDJIAN, Gournay-sur-Marne
- le 21, Eric SEMERDJIAN, Paris
- le 28, Koharig ZAHREDJIAN, Villemomble
- le 30, Gérard ANTONIN, Paris
- le 30, Vartouhi BAGHDASSARIAN, Pavillons-sous-Bois
- le 31, Armand NICHANIAN, Le Raincy

**JOYEUX ANNIVERSAIRE EN AOUT 1992**

- le 1er, Louise CHIRAQUIAN, Noisy-le-Grand
- le 1er, Mélanie MAROUTIAN, Noisy-le-Grand
- le 1er, Ari PALUYAN, Villemomble
- le 2, Gérard HADJIAN, Nogent-sur-Marne
- le 3, Jacques DEMIRCI, Clichy-sous-bois
- le 5, Nadia ANTONIN, Paris
- le 6, Christian KAZANDJIAN, Sevrans
- le 8, Markrit KUYUMCU, Sevrans
- le 9, Tigran MELTONIAN, Noisy-le-Grand
- le 9, Abraham TASSOUMIAN, Champigny-sur-Marne
- le 10, Jacques SERDJIANIAN, Chelles
- le 10, Marianne YERAMIAN, Noisy-le-Grand
- le 14, Eric MADJARIAN, Rosny-sous-Bois
- le 18, Astrid MALDJIAN, Bry-sur-Marne
- le 26, Christine DJORTAYAN, Paris
- le 27, Claire HATCHIKIAN, Paris
- le 28, Edouard BOZADJIAN, Limeil-Brevannes
- le 28, Héléne YAZIDJIAN, Noisy-le-Grand
- le 29, Antoine SIYAHIAN, Livry-Gargan
- le 29, Aline YAZIDJIAN, Noisy-le-Grand

**JOYEUX ANNIVERSAIRE EN SEPTEMBRE 1992**

- le 1er, Jean-Pierre HATCHIKIAN, Noisy-le-Grand
- le 2, Noubar KUPELIAN, Bouleaux
- le 3, Massis GUREGHIAN, Nogent-sur-Marne
- le 3, Jean PAPAIZIAN, Chelles
- le 4, Raffi ALEXAN, Chelles
- le 4, Mickaël ZARTARIAN, Neuilly-sur-Marne
- le 6, Frédéric ALEXAN, Chelles
- le 7, Pierre MORILLE, Chelles
- le 8, Annie AMANATIAN, Bry-sur-Marne
- le 8, Héléne KAZANDJIAN, Gournay-sur-Marne
- le 9, Iris CILIAN, Noisy-le-Grand
- le 14, Aram LALIKOGLU, Gonesse
- le 16, Micheline ALEXAN, Chelles
- le 16, Pierre AUGÉ DE FLEURY, Noisy-le-Grand
- le 16, Nathalie MALDJIAN, Bry-sur-Marne
- le 16, Lina SARIAN, Nogent-sur-Marne
- le 17, Armine MENUSET, Gagny
- le 18, Grégoire MADJARIAN, Le Perreux-sur-Marne
- le 22, Antoine SEMERDJIAN, Paris
- le 24, Jean GHOSAROSSIAN, Noisy-le-Grand
- le 25, Daniel MALDJIAN, Bry-sur-Marne
- le 26, Philippe AUGÉ DE FLEURY, Noisy-le-Grand
- le 27, Eugénie MADJARIAN, Le Perreux-sur-Marne

**ETAT DES RECETTES ET DEPENSES EXERCICE 1991**

**DEPENSES**

Animations .....	14 601,23
Achat de livres .....	4 934,50
Cotisation.....	180,00

**RECETTES**

Cotisations .....	4 440,00
Rétrocession de livres .....	6 789,00
Subvention de la Ville de Noisy-le-Grand .....	5 000,00
Déficit de l'exercice .....	3 486,73

Total .....	<u>19 715,73</u>	<u>19 715,73</u>
-------------	------------------	------------------

RECETTES	16 229,00 F
DEPENSES	19 715,73 F
Déficit de l'exercice	3 486,73 F

**BILAN DE L'ACAM AU 31/12/91**

**ACTIF**

Caisse d'Epargne IDF-Paris .....	7 114,68
Espèces .....	159,65
	<u>7 274,33</u>

**PASSIF**

Affranchissements .....	1 120,00
Provisions .....	6154,33
	<u>7 274,33</u>

**Le trésorier de l'ACAM  
Suzanne MORILLE**

# Rapport moral du Conseil d'administration Exercice 1991

## Continuité de l'action.

Rapport présenté à l'Assemblée générale.

### Effectifs

En 1991, le nombre de nos membres ayant acquitté la cotisation, toujours de 50 francs, a sensiblement diminué, de 131 en 1990 à 112. Cela représente une diminution de 14,5 %. On a enregistré 25 nouvelles adhésions et 44 personnes n'ont pas renouvelé leur cotisation. Une explication : étant préoccupés par nos nombreuses activités, notamment par la *Quinzaine culturelle arménienne*, nous n'avons pas eu le temps de nous en occuper ; en 1992, il est important d'augmenter le nombre de nos adhérents.

### Bulletin de l'ACAM

La publication et la diffusion de notre bulletin se sont poursuivies comme dans le passé avec quatre numéros, 11 à 14.

### Diffusion de livres

Nous considérons qu'en tant qu'association culturelle, nous avons vocation à diffuser des livres non seulement auprès de nos membres mais aussi dans un cercle plus élargi. Dans ce domaine notre politique est de faire bénéficier tout le monde de la réduction accordée par les éditeurs. C'est pourquoi on peut trouver dans nos comptes d'exercice des lignes concernant l'achat et la rétrocession de livres. Voici les maisons d'éditions dont nous avons diffusé les livres : Editions du Centre Georges Pompidou, à Paris, SEVIG Press, à Paris, Edition KIRK, à Maisons-Alfort, Editions Parenthèses, à Marseille, G. DONIGUIAN & Fils, à Beyrouth.

### Réunions amicales

- Journée pique-nique à l'Île du Martin-Pêcheur, le 15 juin à Champigny.
- Projection de Diaporama d'un voyage en Arménie préparée et présentée par M. Guiragossian, le père de l'un de nos membres, suivie par un buffet arménien offert par l'ACAM.

### Cours de langues arménienne

C'est la troisième année consécutive que ces cours pour adultes sont organisés en collaboration avec la MPT du Champy et grâce à l'assiduité d'un noyau dur et surtout au dévouement du professeur Madame Marie-Louise Balian. Nous tenons à la remercier encore une fois. Une dizaine de personnes cette année suivent régulièrement ces cours depuis octobre dernier.

### Cours de danse traditionnelle arménienne

C'est par le désir de quelques membres que des cours de danses arméniennes traditionnelles, toujours en collaboration avec la MPT du Champy, ont été introduits en 1992. Une dizaine de personnes suivent ce cours et apprécient beaucoup leur monitrice Mlle Christine Galoustian.

### Quinzaine culturelle arménienne de Marne-la-Vallée

Ce fut la première grande manifestation culturelle de l'ACAM. Elle fut organisée, sous le haut patronage de la Municipalité de Noisy-le-Grand, en commun avec les deux Maisons pour Tous de Noisy-le-Grand et avec le concours de plusieurs autres associations, du 11 au 23 mars. Brièvement voici les principales activités :

- Exposition de photographies d'Antoine Agoudjian *Le Feu sous la glace*, à la MPT du Champy.
- Exposition de contes de dessins de contes arméniens à la MPT du Champy et à l'école maternelle *Le Clos de l'Arche*, avec animation en milieu scolaire assurée bénévolement par Mme Hasmig Kévonian, directrice de la Maison de la Culture arménienne d'Alfortville.
- Exposition de miniatures arméniennes à l'église Saint-Thérèse des Richardets, organisée en collaboration avec la Paroisse de Noisy-le-Grand.
- Exposition de peintures *Trois couleurs, Quatrième dimension*, à la MPT Eugène-Pottier, avec la participation de l'association Artistes Plasticiens Arméniens de France. Le Maire de Noisy-le-Grand, Mme Françoise Richard nous a honoré en l'inaugurant.
- Le 15 mars Conférence-Projection-Débat *Arménie méconnue* avec la participation de MM. Patrick Donabédian et Claude Mutafian, à la MPT Eugène-Pottier.
- Le 16 mars Concert de musique classique, à la salle Gérard Philipe, avec la participation de M. Daniel Nazarian, premier violon au Théâtre de la Monnaie de Bruxelles et Mlle Laurence Mekhitarian, pianiste concertiste.
- Le 22 mars Projection du film *Soleil d'automne* de Bagrad Hovanessian, à la MPT du Champy, avec la concours de l'Association Audiovisuelle Arménienne.
- Le 23 mars Démonstration de cuisine arménienne à la MPT Eugène-Pottier, avec la participation de Mmes Mireille Doniguian et Annie Pilibossian.
- Le 23 mars Soirée conviviale à la MPT Eugène Pottier, repas arménien animé par l'auteur-compositeur-interprète Massis.

La *Quinzaine culturelle arménienne de Marne-la-Vallée* a eu un écho non seulement à Noisy-le-Grand mais au-delà. Nous pouvons citer les reportages dans la presse locale et arménienne, Cf. *Bulletin* N° 12, page 5. Aussi, certaines expositions furent répétées à Alfortville, à Paris et à Chelles.

### Fêtes, réunions municipales

- Les 8 et 9 juin, Fête des pâquerettes de Champigny, au Parc départemental du Plateau : stand arménien avec exposition de dessins de contes arméniens, vente de livres et d'autres objets, buffet arménien.

- Le 23 juin, Braderie de Chelles.
- Les 21 et 22 septembre, Carrefour des associations de Chelles, au Centre Culturel de Chelles, exposition-vente d'objets arméniens.
- Les 5 et 6 octobre, Forum des Activités noisédiennes à Noisy-le-Grand, au Gymnase du Centre avec exposition-vente d'objets arméniens.

### Activités organisées en commun avec d'autres associations

- Exposition de dessins de contes arméniens à la Maison de la Culture arménienne à Alfortville
- Avec l'Association Culturelle de la Banque de France, du 27 au 31 mai, au Centre Ventadour (Cf. *Bulletin* N° 12, page 4) :
  - . quatre expositions : miniatures, photographies, dessins de contes arméniens et exposition de divers objets d'art et d'artisanat arméniens ;
  - . deux Conférences-projections, à la salle de spectacle : le 29 mai, *Arménie d'hier et d'aujourd'hui*, conférenciers Patrick Donabédian et Claude Mutafian, projection du court métrage *Arménie 1900* de Jacques Kébadian et le 5 juin, *l'Art arménien*, conférencier Patrick Donabédian, projection *Maténataran* de Hovig Haghverdian.
  - . avec la Paroisse de Bry-sur-Marne (Cf. *Bulletin* N° 12, page 4) :
    - . miniatures arméniennes, du 11 au 25 mai, à l'église Saint-Gervais-Saint-Protais.
    - . Le 25 mai, Messe de rite arménien (catholique), à l'église Saint-Gervais-Saint-Protais ; un vin d'honneur fut offert aux assistants.
    - . Du 15 au 30 novembre, avec la Municipalité de Chelles, dans la galerie d'exposition de la Mairie de Chelles
  - . expositions de miniatures, photographies, dessins de contes arméniens, objets d'art et d'artisanat arméniens. Notons que les assiettes peintes de M. Gabriel Arakélian de Noisy-le-Grand ont trouvé un très grand succès (Cf. *Chelles-Contact*, N° 72, novembre 1991, *La Marne*, novembre 1991 et notre *Bulletin* N° 15). Le vernissage a eu lieu en présence de M. Charles Cova, président du Conseil général de Seine-et-Marne, Maire de Chelles, accompagné de ses adjoints et de nombreuses personnalités.

Cette année nous consacrerons nos efforts aux points suivants :

- augmentation de notre effectif, comme nous l'avons dit au début ;
- développement de nos relations avec d'autres associations locales ou arméniennes
- préparation de manifestation plus importantes que la *Quinzaine* pour les années 93, .. 95. Pour cela nous avons besoin de toutes les bonnes volontés.

A Noisy-le-Grand, 2 juin 1992

Pour le Conseil d'Administration,  
le Président,

**Philippe Pilibossian**